



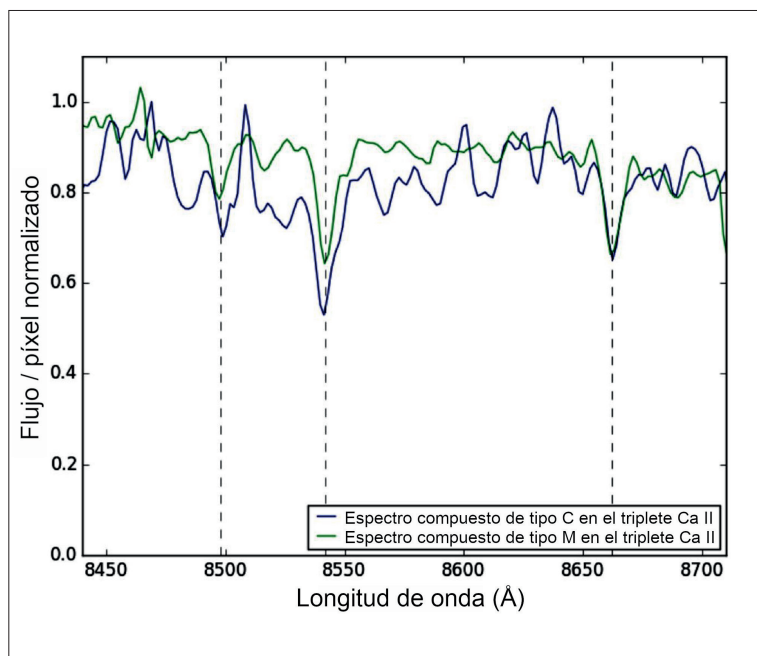
AJUSTE, NO *FIT

Entre los abandonos de términos tradicionales más sorprendentes, por innecesarios, detectamos con cierta frecuencia, en astronomía y en otras ciencias naturales, ingenierías e incluso ciencias sociales, el rechazo por la palabra *ajuste* para sustituirlo por el anglicismo *fit*. Con *ajuste* (y sus derivados) se ha hecho referencia desde siempre a los diversos procedimientos matemáticos que permiten deducir qué función matemática describe mejor el comportamiento de un conjunto de medidas experimentales. Estos métodos suelen arrojar, a la vez, medidas de la calidad del resultado (o *calidad del ajuste*) con descriptores numéricos que dependen de la técnica concreta utilizada. No hay ningún motivo teórico, conceptual, morfológico ni fonético que justifique abandonar los *ajustes* de toda la vida para preferir un *fit*.

La técnica matemática para deducir qué función describe un conjunto de datos se denomina *ajuste* y no está justificado utilizar la forma inglesa *fit* en su lugar.

PLANTILLAS, NO *TEMPLATES

Una *plantilla* es una pieza que reproduce la forma que ha de tener una pieza y que sirve como horma, patrón, molde o modelo para cortarla y labrarla. Por extensión, se llama *plantilla* a modelos que sirven de referencia para construir tablas de datos o formularios. En ciencias natu-



Ejemplos de plantillas usadas como referencia para medir velocidades radiales en el artículo de Thompson *et al.* (2016) en *MNRAS* 462(3), 3376-3385.

rales se denomina así también a modelos de datos que sirven como representación de casos generales y que se pueden utilizar para clasificar casos reales. Por ejemplo, en espectroscopia estelar es posible clasificar los espectros estelares experimentales comparándolos con distintas plantillas que pueden haberse generado a partir de la teoría o de otras observaciones. Comparaciones del mismo estilo pueden conducir a determinar el desplazamiento a rojo de un espectro (al compararlo con plantillas calculadas para la situación en reposo) o el grado de enrojecimiento interestelar que afecta a una estrella.

Estas plantillas o modelos de comparación se denominan *templates* en inglés, una palabra que, por cierto, también usan en esa lengua para los otros significados de *plantilla* en castellano. No hay ningún motivo por el que debamos preferir *template* frente a *plantilla*. *Modelo de comparación, referencia o patrón* ofrecen aún más alternativas claras y comprensibles en caso de que la clásica *plantilla* parezca inadecuada por algún motivo (como la necesidad de evitar repeticiones). (A)

No está justificado el uso del anglicismo *template* en lugar del término clásico *plantilla* en ninguna de sus acepciones, tanto comunes como técnicas.